

KOENIG



JUST
TOUCH

Kaffeevollautomat
Machine à café automatique



Kaffeevollautomat

Verführerisch einfach - einfach verführerisch


Machine à café automatique


Simplicité séduisante - Simplement séduisant


Macchina da caffè automatica


Una semplicità che seduce


Sicherheitshinweise.....4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Reinigung.....19–21 Nettoyage Pulitura
Geräteübersicht8 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Brühgruppe reinigen 22 Nettoyer l'unité d'infusion Pulizia del gruppo bollitore
Vor dem Erstgebrauch10 Avant la première utilisation Prima del primo impiego	System leeren..... 23 Vider le système Svuotamento del sistema
Optionales Zubehör.....11 Accessoire optionnel Accessori opzionali	Entkalken24 Détartrage Decalcificare
Kaffee beziehen/Milch schäumen/Kaffeeaktionen zubereiten12 Préparer un café/Préparer de la mousse de lait/Préparer des créations de café Erogazione di caffè/Schiumatura del latte/Preparazione di specialità di caffè	Was tun, wenn.....26 Que faire lorsque ... Cosa fare se ...
Heisswasser beziehen/Getränkeinstellungen.....14 Chauffer de l'eau/Sélection de la boisson Erogazione di acqua calda/Impostazioni bevanda	Störungsanzeigen/Handlungsanweisungen.....27 Affichage des pannes/Dépannages Segnalazioni anomalie/Come procedere
Geräteeinstellungen16 Paramètres de l'appareil Impostazioni apparecchio	Garantie.....28 Garantie Garanzia
Mahlgrad einstellen18 Régler la finesse de mouture Impostazione del grado di macinatura	


 **Wichtig! Unbedingt beachten**
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**
Information utile
Informazione utile

 **Zuvor beachten**
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**
Élimination
Smaltimento

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Dampfdüse für Milchschaum, heisses Wasser und Tee
Buse vapeur pour la mousse de lait, l'eau chaude et le thé
Erogatore di vapore per schiuma di latte, acqua calda e tè



Praktisch und pflegeleicht: Herausnehmbare, kompakte Brüheinheit

Pratique et facile à entretenir: unité d'infusion amovible et compacte

Pratico e facile da pulire: erogatore estraibile e compatto



Der Wasserfilter hält Mineralien zurück und schützt vor Kalkablagerungen

Le filtre à eau retient les dépôts de minéraux et prévient la formation de calcaire

Il filtro per l'acqua impedisce l'accumulo dei minerali e protegge dai depositi di calcare

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Gefahr.

L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – danger.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di scottature.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen.

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Das Gerät gibt Wärme ab. Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm von den Seitenwänden und der Rückwand entfernt und mind. 15 cm über der Kaffeemaschine.

L'appareil émet de la chaleur. Les distances de sécurité doivent être respectées: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de la machine à café.

L'apparecchio emette calore. Osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra della macchina da caffè.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.

En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.
Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

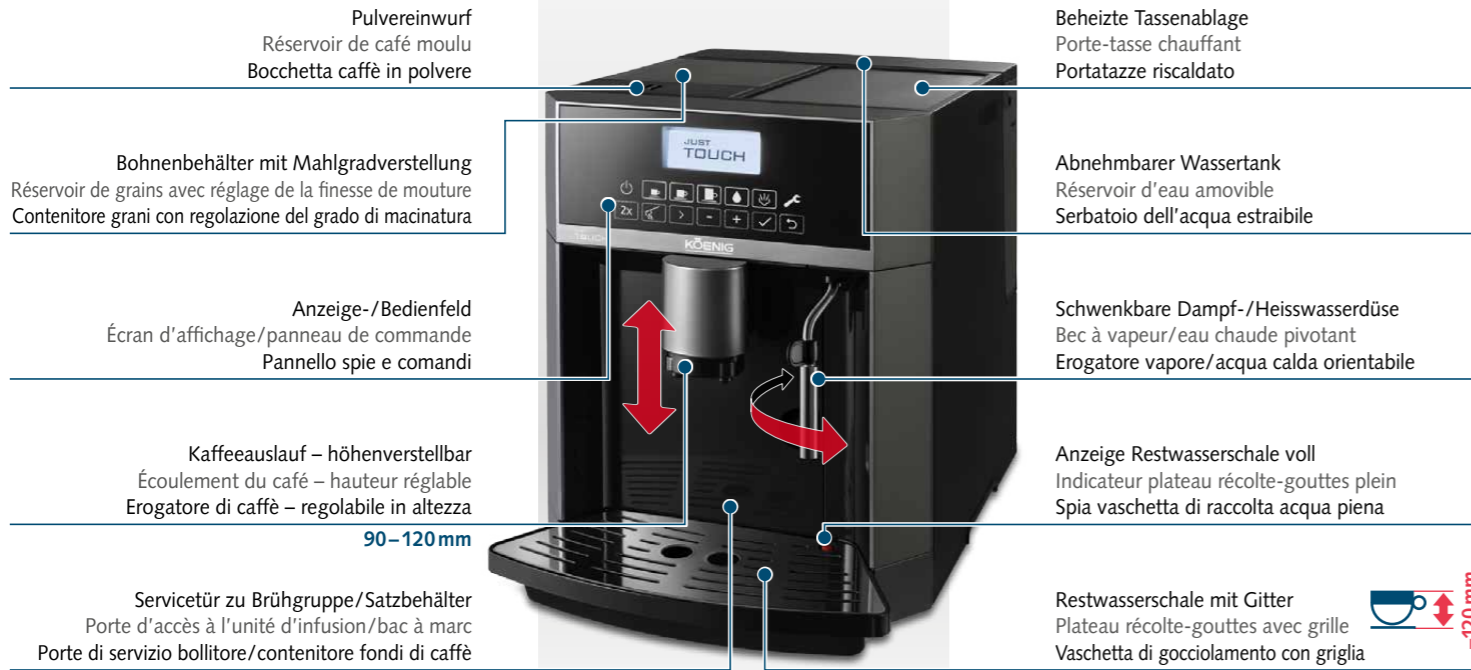
Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides.
Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



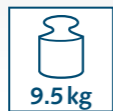
Spannung
Tension
Tensione



Leistung
Puissance
Potenza



Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza del cavo



Gewicht
Poids
Peso



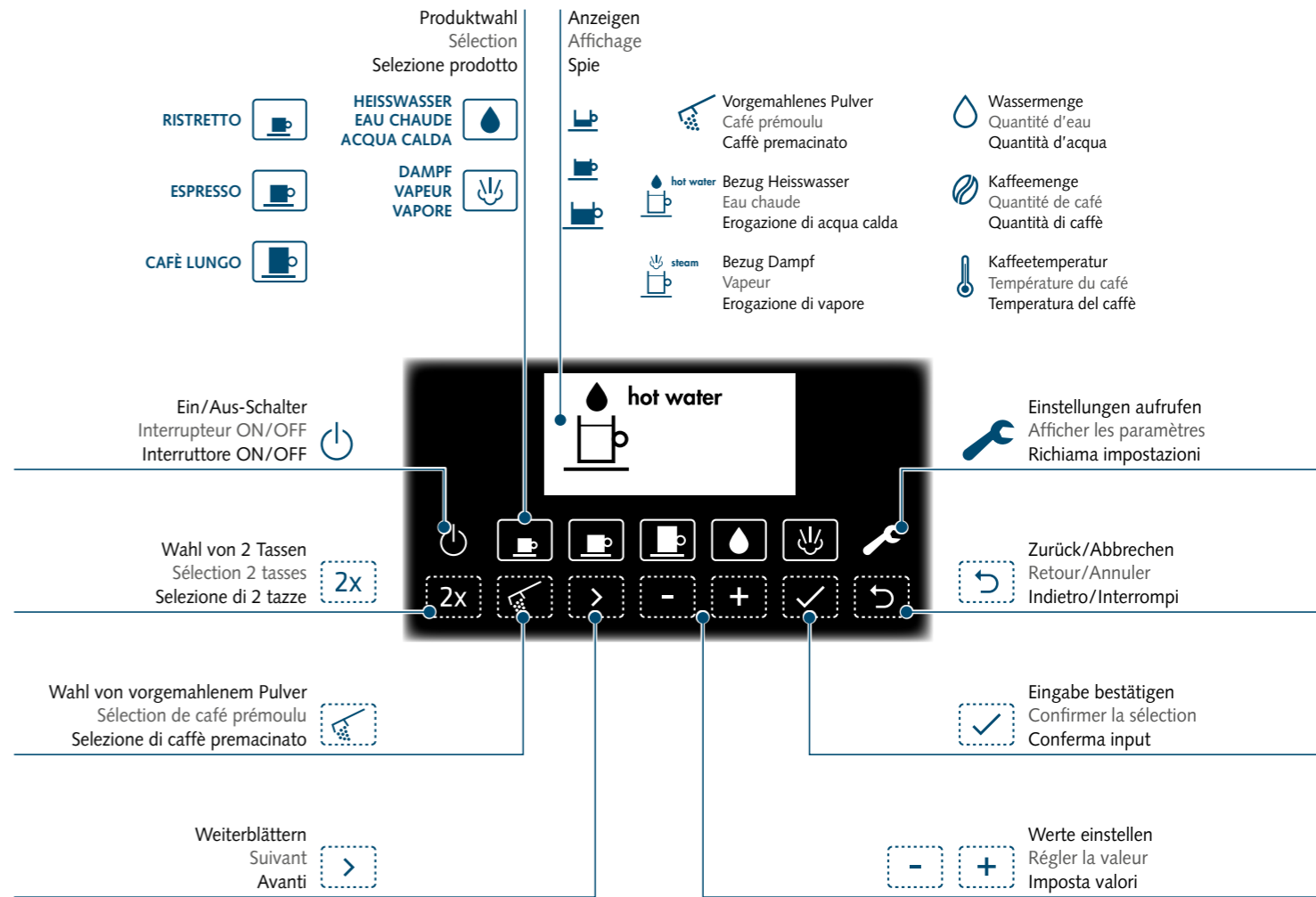
Füllmenge
Capacité
Quantità di riempimento



Druck
Pression
Pressione



Kapazität
Contenance
Capacità



Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

i Der Einsatz der Filterkartusche verlängert den Entkalkungszyklus, verbessert die Kaffeequalität und schont die Maschine.
L'utilisation de la cartouche filtrante prolonge le cycle de détartrage, améliore la qualité du café et ménage la machine.
L'impiego della cartuccia filtro allunga il ciclo di decalcificazione, migliora la qualità del caffè e preserva la macchina.

i Filterkartusche bei Geräteeinstellungen selektieren (siehe Seite 16).
Filterwechsel wird angezeigt, Anweisungen befolgen.
Sélectionner la cartouche filtrante dans les paramètres de l'appareil (voir page 16).
Le changement de filtre est affiché, suivre les indications.
Selezionare la cartuccia filtro tra le impostazioni della macchina (v. pag. 16).
La sostituzione della cartuccia filtro viene segnalata, seguire le istruzioni.

1



Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l'appareil
Posizionare l'apparecchio in modo stabile



Folien entfernen.
Enlever les films transparents.
Rimuovere le pellicole protettive.

2



Wasserfilter-Deckel einsetzen
Insérer le couvercle du filtre
Inserire la copertura del filtro

oder
ou
o



Filterkartusche einsetzen/aktivieren
Introduire/activer la cartouche filtrante
Inserire/attivare la cartuccia filtro



Filterkartusche mind. 10 Min. in Wasser einlegen.
Laisser la cartouche filtrante 10 minutes min.
dans l'eau.
Immergere la cartuccia filtro per min. 10 minuti
in acqua.

3



Wassertank füllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire il serbatoio dell'acqua



MAX beachten!
Attention au niveau MAX!
Non oltre MAX!

4

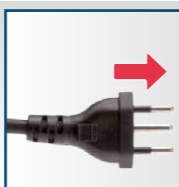


Kaffeebohnen einfüllen
Verser les grains de café
Riempire con caffè in grani



Keine karamelisierten/kandierte Bohnen
verwenden.
Ne pas utiliser de grains caramélisés/confits.
Evitare l'uso di chicchi caramellizzati/canditi.

5



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina



Kabelstufach: Kabellänge nach Bedarf.
Compartiment pour câble: réglage de la longueur.
Vano di conservazione cavo: cavo nella
lunghezza richiesta.

6



Einschalten
Mettre sous tension
Accendere



Zum Einschalten Taste ca. 1 Sek. berühren
Pour mettre sous tension, appuyer environ
1 sec. sur la touche
Per accendere, sfiorare il tasto per ca. 1 sec

7



2–3 Tassen beziehen, weggiessen
Préparer 2–3 tasses, jeter
Riscaldare 2–3 tazze, quindi gettare via

Mit
Avec
Con



Bis klares Wasser ausfließt
Jusqu'à obtention d'eau claire
Fino a osservare l'erogazione di acqua pulita



Siehe Seite 14
Voir page 14
Vedi pag. 14

Optionales Zubehör Accessoire optionnel Accessori opzionali



Drehteller für mehr Komfort beim Wasserwechseln
Plateau pivotant pour remplir le réservoir d'eau plus
facilement
Piatto ruotante per riempire il serbatoio dell'acqua
più facilmente

Art. D075010490



Kaffee beziehen Préparer un café Erogazione di caffè

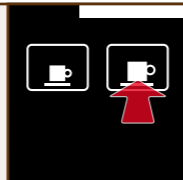
Gerät muss eingeschaltet sein
L'appareil doit être branché
L'apparecchio deve essere acceso

1



Tasse(n) unterstellen
Placer la/les tasse(s)
Posizionare la/le tazza/e

2

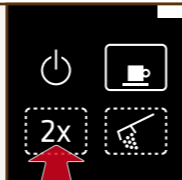


Produkt wählen
Sélectionner le produit
Selezionare il prodotto



Wahl innert 4 Sek.
Sélection dans délai de 4 s.
Scegliere entro 4 sec.

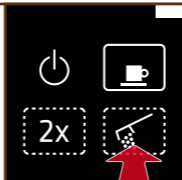
3



Bei Bedarf: 2 Tassen wählen
Si nécessaire: sélectionner 2 tasses
Se necessario: selezionare 2 tazze

oder
ou
o

4



Bei Bedarf: Kaffeepulver wählen
Si nécessaire: sélectionner ajout de café moulu
Se necessario: selezionare più polvere

5

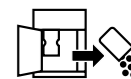


Kaffeepulver einwerfen, bestätigen
Rajouter du café moulu, confirmer
Aggiungere polvere, confermare

INFO Max. 1 Löffel Kaffeepulver einwerfen
Rajouter 1 cuillère max. de café moulu
Aggiungere max. 1 cucchiaio di polvere

Zubereitung stoppt automatisch oder mit Druck auf:
La préparation s'arrête automatiquement ou en appuyant sur:
La preparazione si arresta automaticamente o aprire premendo:

Nach 10 Kaffees: Servicetür öffnen, Satzbehälter leeren
Après 10 cafés: ouvrir la porte d'accès, vider le bac à marc
Dopo 10 caffè: aprire il portellino di servizio, svuotare il contenitore dei fondi di caffè



Milch schäumen Préparer de la mousse de lait Schiumatura del latte

Gerät muss eingeschaltet sein
L'appareil doit être branché
L'apparecchio deve essere acceso

1



Milch in hitzeresistentes Gefäß leeren
Verser le lait dans un récipient résistant à la chaleur
Versare il latte in un recipiente termoresistente

2



Gefäß unter Düse stellen
Placer le récipient sous le bec
Collocare il recipiente sotto l'erogatore

3



Dampf wählen
Sélectionner la vapeur
Selezionare l'erogazione di vapore

4



Gefäß schwenken
Agiter le récipient
Ruotare il recipiente

5



Zubereitung stoppen
Arrêter la préparation
Concludere la preparazione



Achtung: Dampfdüse wird heiss!
Attention: le bec à vapeur devient très chaud!
Attenzione: l'erogatore di vapore si surriscalda!



Kaffeeaktionen zubereiten Préparer des créations de café Preparazione di specialità di caffè

LATTE

MACCHIATO



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

Espresso sanft zugeben
Ajouter délicatement l'espresso
Aggiungere delicatamente l'espresso

CAPPUCCINO



Cafè Lungo
Cafè Lungo
Cafè Lungo

Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere

Für perfekten Kaffeegenuss:
Pour un café exquis:
Per gustare un perfetto caffè:

■ Gekühlte Milch mit einem Fettanteil von weniger als 3% ergibt den besten Milchschaum
Le lait froid avec une teneur en matière grasse inférieure à 3% fournit la meilleure mousse
Latte freddo con meno del 3% di grassi dà la schiuma di latte migliore

■ Der Kaffee entfaltet sein Aroma am vollsten, wenn die Tassen vorgewärmt werden
Le café libère mieux son arôme lorsque les tasses sont préchauffées
Il caffè sviluppa al meglio il suo aroma se le tazze vengono preriscaldate

■ Bei gleichzeitiger Zubereitung von zwei Tassen, mahlt die Mahlgruppe zweimal – für noch mehr Geschmack
Lors de la préparation simultanée de deux tasses, le moulin moule deux fois – pour un goût encore meilleur
Preparando due tazze contemporaneamente, il gruppo di macinatura lavora due volte: per ancora più gusto



Heisswasser beziehen Préparer de l'eau chaude Preparazione dell'acqua calda


1



Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

2



 Funktion Heisswasser aufrufen
Fonction Eau chaude
Richiamare la funzione Acqua calda

3



Funktion stoppen
Interrompre la fonction
Concludere la funzione

Getränkeeeinstellungen Sélection de la boisson Impostazioni bevanda

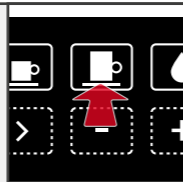
1



Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
Per personalizzare le bevande

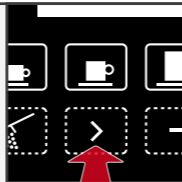
Einstellungen aufrufen
Afficher les paramètres
Richiamare le impostazioni

2



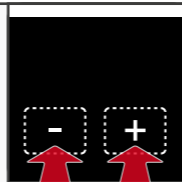
Zu veränderndes Produkt wählen
Sélectionner le produit à modifier
Selezionare il prodotto da modificare

3



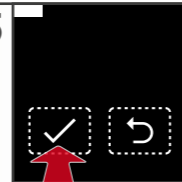
Einstellung suchen
Rechercher un paramètre
Cercare le impostazioni

4



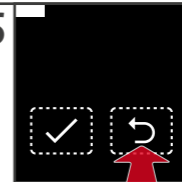
Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni

5




Einstellung speichern
Enregistrer le paramètre
Salvare le impostazioni

6




Einstellungen verlassen
Quitter les paramètres
Uscire dalle impostazioni

— Werkseinstellung
Réglage usine
Impostazioni di fabbrica

 Füllmenge
Quantité de remplissage
Quantità di riempimento


1 2 3 4 5

Definition der Füllmenge einer Tasse (1 = wenig, 5 = viel)
Définition du volume d'une tasse (1 = peu, 5 = beaucoup)
Definizione della quantità di riempimento di una tazza (1 = poca, 5 = molta)

 Kaffeetemperatur
Température du café
Temperatura del caffè

1 2 3


Definition der Brühtemperatur/Kaffeetemperatur (1 = kühl, 3 = heiss)
Définition de la température d'extraction/température du café (1 = froid, 3 = chaud)
Definizione della temperatura di bollitura/caffè (1 = freddo, 3 = caldo)


 Kaffeestärke
Intensité du café
Durezza del caffè


1 2 3

Definition der Kaffeestärke/Pulvermenge (1 = mild, 3 = stark)
Définition de l'intensité du café/quantité de café moulu (1 = doux, 3 = fort)
Definizione della durezza del caffè/quantità caffè in polvere (1 = leggero, 3 = forte)

Richtwerte:
Valeurs approximatives:
Valore indicativo:

 30 | 40 | 50 | 60 | 80 ml

 40 | 60 | 80 | 100 | 120 ml

 100 | 120 | 140 | 170 | 200 ml

Geräteinstellungen
Paramètres de l'appareil
Impostazioni dell'apparecchio

1



Zur individuellen Anpassung der Maschine
 Régler la machine en fonction des besoins individuels
 Per personalizzare la macchina

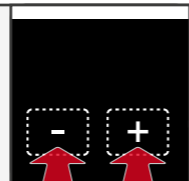
Einstellungen aufrufen
 Afficher les paramètres
 Richiamare le impostazioni

2



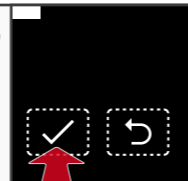
Einstellung suchen
 Rechercher un paramètre
 Cercare le impostazioni

3



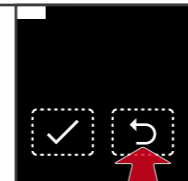
Einstellung vornehmen
 Modifier un paramètre
 Procedere alle impostazioni

4



Einstellung speichern
 Enregistrer le paramètre
 Salvare le impostazioni

oder
 ou
 o



Einstellungen verlassen
 Quitter les paramètres
 Uscire dalle impostazioni

Werkseinstellung
 Réglage usine
 Impostazioni di fabbrica



Energiespar-Tipp
 Conseil économie d'énergie
 Consiglio per il risparmio energetico

1/4 h

Bei längerem Nichtgebrauch Netzstecker ziehen
 En cas de non utilisation prolongée, enlever la prise
 In caso di inutilizzo prolungato, estrarre la spina



Ausschaltzeit
 Temps avant arrêt
 Tempo di spegnimento

1/4 h 1/2 h

Nach dieser Zeit schaltet die Maschine aus
 Lorsque cette durée s'est écoulée, la machine s'éteint
 Dopo questo tempo, la macchina si spegne



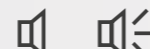
Displaybeleuchtung
 Éclairage de l'écran
 Illuminazione display

1 2 3 4

Definition der Helligkeit des Displays (1=dunkel, 4=hell)
 Définition de la luminosité de l'écran (1=foncé, 4=clair)
 Definizione della luminosità del display (1=scuro, 4=chiaro)



Tastentöne
 Sons des touches
 Volume tasti



Ein- oder Ausschalten der Tastentöne
 Activation et désactivation des sons des touches
 Abilitazione/disabilitazione volume tasti



Wasserhärte
 Dureté de l'eau
 Durezza dell'acqua

1 2 3 4 5

Definition der Wasserhärte (1=weiches Wasser, 5=sehr hartes Wasser)
 Définition de la dureté de l'eau (1=eau douce, 5=eau très dure)
 Definizione della durezza dell'acqua (1=acqua dolce, 5=acqua molto dura)



Filterkartusche
 Cartouche filtrante
 Cartuccia filtro



Definition, ob eine Filterkartusche verwendet wird oder nicht
 Définition si une cartouche filtrante doit être utilisée ou non
 Definire se si utilizza o no una cartuccia filtro



Zurücksetzen
 Réinitialisation
 Reset

Zurückstellen aller Einstellungen auf Werkseinstellung
 Réinitialisation de tous les paramètres sur les valeurs d'usine
 Ripristinare le impostazioni di fabbrica



System leeren
 Vider le système
 Svuotare il sistema

Leeren des kompletten Wassersystems, inkl. Thermoblock und allen Leitungen
 Vidange de tout le système d'eau, bloc de chauffe et tous les tuyaux compris
 Svuotare l'intero sistema dell'acqua, incluso il blocco riscaldante e tutti i cavi

Wasserhärte bestimmen
 Déterminer la dureté de l'eau
 Determinazione della durezza dell'acqua


Die Wasserhärte kann mit einem Messstreifen bestimmt werden
 La dureté de l'eau peut être définie avec une bandelette de mesure
 La durezza dell'acqua si può stabilire con una cartina



Streifen ins Wasser tauchen, Härte ablesen
 Plonger la bandelette dans l'eau, relever la dureté
 Immergere la cartina nell'acqua, leggere la durezza

Wasserhärte kann nur bei deaktivierter Filterkartusche eingestellt werden.
 La dureté de l'eau peut être définie uniquement lorsque la cartouche filtrante est désactivée.
 La durezza dell'acqua è impostabile solo con cartuccia filtro disattivata.

Mahlgrad einstellen Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura

 Der Mahlgrad ist ab Werk optimal eingestellt.
La mouture est réglée de manière optimale en usine.
Il grado di macinatura è impostato di fabbrica ottimale.




Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

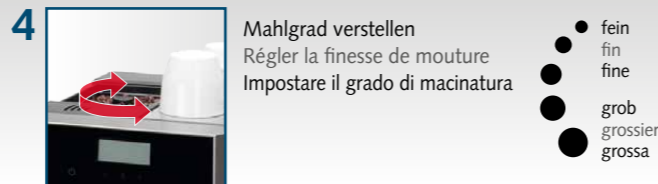


Bohnenbehälter öffnen
Ouvrir le réservoir de grains
Aprire il contenitore caffè in grani

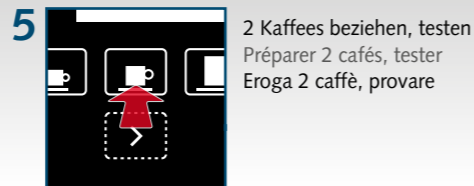


1 Kaffee beziehen
Préparer 1 café
Eroga 1 caffè

 Mahlgrad nur bei laufender Mühle und nur in kleinen Schritten verstellen!
Modifier la finesse de mouture uniquement lorsque le moulin tourne et graduellement!
Regolare il grado di macinatura solo con macinacaffè in funzione e solo a piccoli passi!




Mahlgrad verstellen
Régler la finesse de mouture
Impostare il grado di macinatura

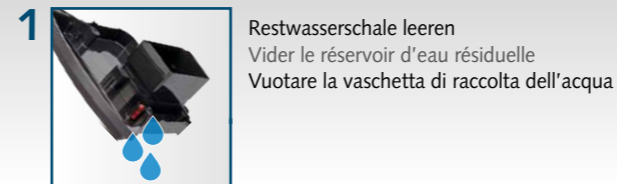


2 Kaffees beziehen, testen
Préparer 2 cafés, tester
Eroga 2 caffè, provare

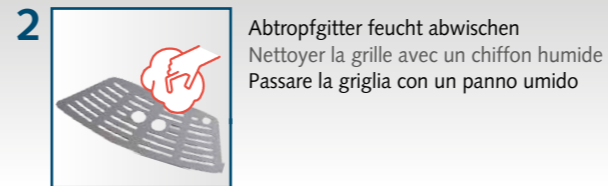
Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana

 Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

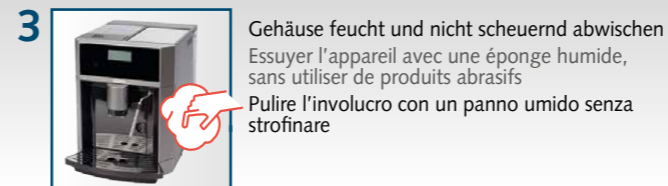
Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.
Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.
Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.



Restwasserschale leeren
Vider le réservoir d'eau résiduelle
Vuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua



Abtropfgitter feucht abwischen
Nettoyer la grille avec un chiffon humide
Passare la griglia con un panno umido



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide,
sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

Wöchentliche Reinigung Nettoyage hebdomadaire Pulizia settimanale



Pulverreste können mit dem Staubsauger abgesaugt werden.
Les restes de café moulu peuvent être enlevés avec l'aspirateur.
I residui di caffè in polvere sono eliminabili con l'aspiratore.

1



Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien
Pulizia quotidiana



Siehe Seite 19
Voir page 19
Vedi pag. 19

2



Brühgruppe entfernen, ausspülen
Retirer et rincer l'unité d'infusion
Togliere il gruppo bollitore, sciacquare

3



Innenseite des Geräts reinigen
Nettoyer l'intérieur de l'appareil
Pulire la parte interna dell'apparecchio

4



Brühgruppe einsetzen
Mettre en place l'unité d'infusion
Inserire il gruppo bollitore

5



Wassertank ausreiben
Frotter le réservoir d'eau
Asciugare il serbatoio dell'acqua

Monatliche Reinigung Nettoyage mensuel Pulizia mensile



Brühgruppe nie im Geschirrspüler reinigen.
Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle.
Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie.

Brühgruppe nie bei eingeschalteter Maschine entfernen!
Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque la machine est sous tension!
Mai togliere il gruppo bollitore con macchina accesa!

1



Brühgruppe reinigen
Nettoyer l'unité d'infusion
Pulire il gruppo bollitore



Siehe Seite 22
Voir page 22
Vedi pag. 22

2



Wöchentliche Reinigung
Nettoyage hebdomadaire
Pulizia settimanale



Siehe Seite 20
Voir page 20
Vedi pag. 20

3



Wasserfilter gut spülen
Nettoyer soigneusement le filtre à eau
Lavare bene il filtro dell'acqua

4



Ausläufe abnehmen, reinigen
Retirer et nettoyer les embouts d'écoulement
Togliere gli erogatori, pulire

Dampfdüse
Bec à vapeur
Erogatore di vapore

5



Unterseite des Auslaufs reinigen
Nettoyer la partie inférieure de l'embout
d'écoulement
Pulire la parte inferiore dell'erogatore

Einlaufrohr
Tuyau d'entrée
Tubo d'ingresso

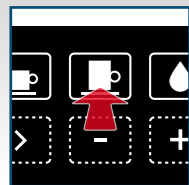
Kaffeeauslauf
Écoulement
de café
Uscita caffè

Brühgruppe reinigen Nettoyer l'unité d'infusion Pulire il gruppo bollitore




1 x pro Monat
1 x par mois
1 x al mese

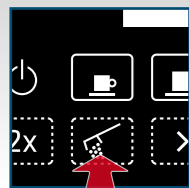
1



1 grossen Kaffee wählen
Sélectionner 1 grand café
Selezionare 1 caffè grande

 Wahl innert 4 Sek.
Sélection dans délai de 4 s.
Scegliere entro 4 sec.

2



Vorgemahltes Pulver wählen
Sélectionner le café prémoulu
Selezionare Caffè premacinato

3



Reinigungstablette in den Pulvereinwurf geben
Placer une pastille de nettoyage dans le réservoir de café en poudre
Gettare la pastiglia detergente nella bocchetta caffè in polvere



Art. A11481

4



Brühgruppe entfernen, reinigen, wieder einsetzen
Retirer l'unité d'infusion, la nettoyer et la remettre en place
Togliere il gruppo bollitore, pulire, rimontare

System leeren Vider le système Svuotare il sistema



Z.B. vor dem Transport der Maschine.
Exemple avant le transport de la machine.
Ad es., prima di trasportare la macchina.

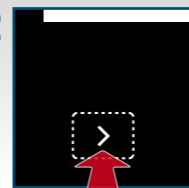


1



Einstellungen aufrufen
Afficher les paramètres
Richiamare le impostazioni

2



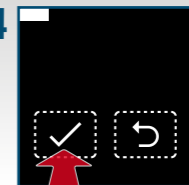
Entleerungsprogramm wählen
Sélectionner le programme de vidange
Selezionare il programma di svuotamento

3




Gefäss unterstellen
Placer un récipient
Collocare un recipiente

4



Programm starten
Démarrer le programme
Avviare il programma




Sobald ...
Dès que ...
Appena ... 



5



Wassertank und Gefäss leeren
Vider le réservoir d'eau et le récipient
Svuotare il serbatoio dell'acqua e il recipiente

 Gerät schaltet nach Entleerung automatisch ab.
L'appareil s'éteint automatiquement après la vidange.
L'apparecchio si spegne automaticamente una volta svuotato.

Entkalken Détartrage Decalcificare

KOENIG/TURMIX Calco Clean



Bei Anzeige:
Affichage:
Con spia:



Empfohlener Entkalker
Détartrant recommandé
Decalcificazione consigliato

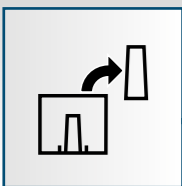


Art. A11458



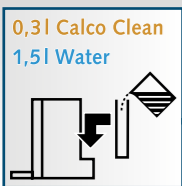
Keine Entkalkungsmittel auf Sulfamin- oder Essigsäurebasis verwenden –
Garantieverlust.
Ne pas utiliser de détartrant à base d'acide sulfamique ou acétique –
perte de garantie.
Non utilizzare decalcificanti a base di sulfamina o acido acetico:
perdita della garanzia.

1



Filterkartusche entfernen
Retirer la cartouche filtrante
Togliere la cartuccia filtro

2



0,3l Calco Clean
1,5l Water
Entkalkungslösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare

3

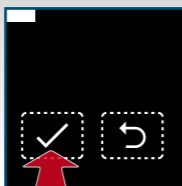


Grosses Gefäß unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita



Mind. 2l Fassungsvermögen
Une contenance de 2l minimum
2l min. di capienza

4



Entkalkung starten
Démarrer le détartrage
Avviare la decalcificazione

Entkalkung läuft ...
Détartrage en cours ...
Decalcificazione in corso ...

Sobald ...
Dès que ...
Appena ...



5



Wassertank reinigen
Nettoyer le réservoir d'eau
Pulire il serbatoio dell'acqua

6



Gefäß/Restwasserschale leeren
Vider le récipient/plateau récolte-gouttes
Svuotare il recipiente/vaschetta di gocciolamento

7



Grosses Gefäß unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita



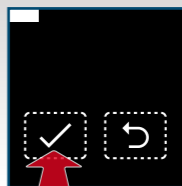
Mind. 2l Fassungsvermögen
Une contenance de 2l minimum
2l min. di capienza

8



Frisches Wasser einfüllen
Remplir de l'eau fraîche
Riempire con dell'acqua pulita

9



Spülen starten
Démarrer le rinçage
Avviare il lavaggio

Spülprozess läuft ...
Rinçage en cours ...
Lavaggio in corso ...

Sobald fertig:
En fin de rinçage:
Appena finito:

10



Gefäß wegnehmen und frisches Wasser einfüllen
Retirer le récipient et remplir de l'eau fraîche
Rimuovere il recipiente e riempire con dell'acqua pulita

Was tun wenn ...
Que faire lorsque ...
Cosa fare se ...



Der Kaffee ist nicht heiss genug
 Le café n'est pas assez chaud
 Il caffè non è abbastanza caldo



- Tassen vorwärmen/Kaffeetemperatur höher einstellen
- Préchauffer les tasses/augmenter la température du café
- Preriscaldare le tazze/impostare una temperatura più alta del caffè

Der Kaffee ist zu dünn/hat zu wenig Crema
 Le café est trop léger/insuffisamment crémeux
 Il caffè è troppo diluito/ha troppo poca crema

- Mahlgrad feiner einstellen/Kaffeemenge erhöhen/Kaffeesorte wechseln
- Augmenter la finesse de mouture/augmenter la quantité de café/changer de café
- Impostare un grado di macinatura più fine/aumentare la quantità di caffè/cambiare la varietà di caffè

Der Kaffee tritt tröpfchenweise heraus
 Le café s'écoule par gouttes

- Mahlgrad gröber einstellen (erst nach 3 Bezügen sichtbar)/Gerät entkalken/Dichtungsring der Brühinheit ersetzen
- Diminuer la finesse de mouture (visible au bout de 3 cafés)/détartre l'appareil/remplacer la bague d'étanchéité de l'unité d'infusion
- Impostare un grado di macinatura più grossa (solo dopo 3 erogazioni)/decalcificare l'apparecchio/sostituire la guarnizione del gruppo bollitore

Der Kaffee fließt ungleichmässig aus den Ausläufen
 Le café s'écoule de manière irrégulière de l'embout
 Il caffè esce non uniforme

- Ausläufe entfernen und reinigen
- Retirer les embouts d'écoulement et les nettoyer
- Smontare gli ugelli e pulire

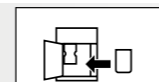
Das Gerät schaltet nicht ein
 L'appareil ne s'allume pas
 L'apparecchio non si accende

- Netzstecker einstecken. Einschalttaste mind. 1 Sek. gedrückt halten
- Brancher l'appareil. Maintenir la touche de mise sous tension pendant 1 sec. au minimum
- Inserire la presa di corrente. Tenere premuto il tasto di accensione per almeno 1 sec.

Störungsanzeigen/Handlungsanweisungen
Affichage des pannes/Dépannages
Segnalazioni di anomalia/Come procedere



- Servicetüre schliessen
- Fermer la porte d'accès
- Chiudere il porte di servizio



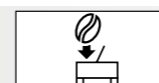
- Satzbehälter einsetzen
- Placer le bac à marc
- Inserire il contenitore dei fondi di caffè



- Satzbehälter leeren
- Vider le bac à marc
- Svuotare il contenitore dei fondi di caffè



- Brühinheit einsetzen
- Installer l'unité d'infusion
- Inserire il gruppo bollitore



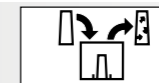
- Kaffeebohnen nachfüllen
- Rajouter des grains de café
- Aggiungere caffè in grani



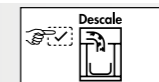
- Wasser nachfüllen
- Rajouter de l'eau
- Aggiungere acqua



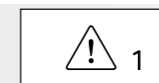
- Restwasserschale einsetzen
- Installer le plateau récolte-gouttes
- Inserire la vaschetta di raccolta acqua



- Wasserfilter austauschen
- Remplacer le filtre à eau
- Sostituire il filtro dell'acqua



- Maschine entkalken
- Détartre la machine
- Decalcificare la macchina



- Störung im Wasserkreislauf
- Panne dans le circuit d'eau
- Anomalia nel circuito dell'acqua



- Störung im Heizsystem
- Panne dans le système de chauffage
- Anomalia nel sistema di riscaldamento



- Störung im Mahlwerk
- Panne dans le moulin
- Anomalia nel gruppo macinatore



- Störung im Brühprozess
- Panne dans le processus d'infusion
- Anomalia in bollitura

Bitte Kundendienst informieren.
 Contacter le service clientèle.
 Informare il servizio assistenza

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

